



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 171 (XV) — Nr. 29

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Marți, 21 ianuarie 2003

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE	
514/2002. — Ordin al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor pentru aprobarea Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate a animale- lor și certificarea veterinară pentru reîntrarea cailor înregistrați pentru curse, competiții și evenimente culturale, după un export temporar	1-32

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL AGRICULTURII, ALIMENTAȚIEI ȘI PĂDURILOR

ORDIN

**pentru aprobarea Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate a animalelor
și certificarea veterinară pentru reîntrarea cailor înregistrați pentru curse, competiții
și evenimente culturale, după un export temporar**

În temeiul prevederilor art. 3 alin. 1 din Legea sanitară veterinară nr. 60/1974, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

în baza Hotărârii Guvernului nr. 362/2002 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor, cu modificările și completările ulterioare,

văzând Referatul de aprobare nr. 160.299 din 14 octombrie 2002, întocmit de Agenția Națională Sanitară Veterinară,

ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă Norma sanitară veterinară privind condițiile de sănătate a animalelor și certificarea veterinară pentru reîntrarea cailor înregistrați pentru curse, competiții și evenimente culturale, după un export temporar, prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Direcțiile sanitare veterinare județene și a municipiului București vor duce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Art. 3. — Agenția Națională Sanitară Veterinară va controla modul de ducere la îndeplinire a prezentului ordin.

Art. 4. — Prezentul ordin se va publica în Monitorul Oficial al României, Partea I, și va intra în vigoare în termen de 15 zile de la data publicării lui.

Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,
Ilie Sârbu

București, 4 noiembrie 2002.
Nr. 514.

ANEXĂ

NORMĂ SANITARĂ VETERINARĂ

privind condițiile de sănătate a animalelor și certificarea veterinară pentru reintrarea cailor înregistrați pentru curse, competiții și evenimente culturale, după un export temporar

Art. 1. — Fără a aduce atingere prevederilor Normei sanitare veterinare stabilind regionalizarea unor țări terțe pentru importul de ecvidee, aprobată prin Ordinul ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor nr. 272/2002, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 680 din 13 septembrie 2002, autoritatea veterinară centrală a României trebuie să autorizeze reintrarea cailor înregistrați pentru curse, competiții și evenimente culturale, după un export temporar, atunci când astfel de cai:

a) se întorc din țările terțe enumerate în anexa nr. 2 la Norma sanitară veterinară privind stabilirea listei țărilor terțe din care România avizează importul de bovine, porcine, ecvidee, ovine și caprine, precum și de carne proaspătă și produse din carne, aprobată prin Ordinul ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor nr. 242/2002, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 750 din 15 octombrie 2002, în care aceștia au fost exportati temporar, fie direct, fie după tranzitul prin alte țări ale aceleiași grupe din anexa nr. 1;

b) se conformează cerințelor precizate în modelul certificatului de sănătate prevăzut în anexa nr. 2;

c) au luat parte la Jocurile Olimpice de la Sidney din anul 2000 sau la evenimentele pregătitoare ale acestora și întrunesc cerințele stabilite într-un certificat de sănătate, în concordanță cu modelul prevăzut în anexa nr. 3;

d) au luat parte la Cupa Mondială a Curselor de Cai din Dubai și întrunesc cerințele stabilite într-un certificat de sănătate, în concordanță cu modelul prevăzut în anexa nr. 4;

e) au luat parte la Cupa Melbourne și întrunesc cerințele stabilite într-un certificat de sănătate, în concordanță cu modelul prevăzut în anexa nr. 5;

f) au luat parte la Cupa Japoniei și la Cursele Internaționale de la Hong Kong și întrunesc cerințele

stabilite într-un certificat de sănătate, în concordanță cu modelul prevăzut în anexa nr. 6;

g) au luat parte la Maratonul Cupei Mondiale din Emiratele Arabe Unite și întrunesc cerințele stabilite într-un certificat de sănătate, în concordanță cu modelul prevăzut în anexa nr. 7;

h) au luat parte la întâlniri de grad internațional (International Grade/Group Meetings) în Australia, Canada, Statele Unite ale Americii, Hong Kong, Japonia, Singapore sau Emiratele Arabe Unite și întrunesc cerințele stabilite într-un certificat de sănătate, în concordanță cu modelul prevăzut în anexa nr. 8.

Art. 2. — (1) Autoritatea veterinară centrală a României poate adopta acte legislative sau prevederi administrative suplimentare necesare prezentei norme sanitare veterinare, pentru a se asigura implementarea și conformitatea cu prevederile acesteia.

(2) Autoritatea veterinară centrală a României va lua măsurile administrative sau penale adecvate pentru a pedepsi orice încălcare a prevederilor prezentei norme sanitare veterinare.

(3) Autoritatea veterinară centrală a României poate modifica, adăuga sau abroga total ori parțial prevederile prezentei norme sanitare veterinare.

(4) Atunci când autoritatea veterinară centrală a României adoptă cele menționate la alineatele precedente, trebuie să facă o referire expresă la prezenta normă sanitară veterinară.

Art. 3. — Anexele nr. 1—8*) fac parte integrantă din prezenta normă sanitară veterinară.

*) Anexele nr. 1—8 sunt reproduse în facsimil.

ANEXA nr. 1
la norma sanitara veterinara

Grupa A

Switzerland (CH), Greenland (GL), Iceland (IS)

Grupa B

Australia (AU), Bulgaria (BG), Belarus (BY), Cyprus (CY), Czech Republic (CZ), Estonia (EE), Croatia (HR), Hungary (HU), Lithuania (LI), Latvia (LV), Former Yugoslav Republic of Macedonia (807), New Zealand (NZ), Poland (PL), Romania (RO), Russia ⁽¹⁾ (RU), Slovak Republic (SK), Slovenia (SL), Ukraine (UA), Federal Republic of Yugoslavia (YU).

Grupa C

Canada (CA), Hong Kong (HK), Japan (JP), Republic of Korea (KR), Macau (MO), Malaysia (Peninsula)(MY), Singapore (SG), Thailand (TH), United States of America (US)

Grupa D

Argentina (AR), Barbados ⁽¹⁾ (BB) , Bermuda ⁽¹⁾ (BM) , Bolivia ⁽¹⁾ (BO) , Brazil ⁽¹⁾ (BR), Chile (CL), Cuba ⁽¹⁾ (CU) , Jamaica ⁽¹⁾ (JM) , Mexico ⁽¹⁾ (MX) , Peru ⁽¹⁾ ⁽¹⁾ (PE) , Paraguay (PY), Uruguay (UY),Venezuela⁽¹⁾

Grupa E

United Arab Emirates ⁽¹⁾ (AE), Bahrain ⁽¹⁾ (BH), Algeria (DZ), Egypt ⁽¹⁾ (EG), Israel (IL), Jordan ⁽¹⁾ (JO), Kuwait ⁽¹⁾ (KW), Lebanon ⁽¹⁾ (LB), Libya ⁽¹⁾ (LY), Morocco (MA), Malta (MT), Mauritius (MU), Oman ⁽¹⁾ (OM), Qatar ⁽¹⁾ (QA), Saudi Arabia ⁽¹⁾ ⁽¹⁾ (SA), Syria ⁽¹⁾ (SY), Tunisia (TN),Turkey() (TR)

⁽¹⁾ Parte a teritoriului în concordanță cu articolul 13 (2) al Directivei Consiliului 90/426/EEC și Ordinul ministrului agriculturii alimentației și pădurilor nr. 65/2002, așa cum s-a stabilit în Decizia Consiliului 92/160/EEC și Ordinul ministrului agriculturii alimentației și pădurilor nr. 272/2002, forma consolidată.

ANEXA nr. 2
la norma sanitara veterinara

CERTIFICAT DE SĂNĂTATE

Pentru reintrarea cailor înregistrați pentru curse, competiții și evenimente culturale pe teritoriul României, după exportul temporar pentru o perioadă de cel mult de 30 de zile către:

HEALTH CERTIFICATE

For re-entry of registered horses for racing, competition and cultural events into Romania territory after temporary export for a period of less than 30 days to:

Numărul certificatului:

No of certificate:

Grupa A

Elveția, Groenlanda, Islanda

Group A

Switzerland, Greenland, Iceland

Group B

Australia, Bulgaria, Belarus, Cyprus, Czech Republic, Estonia, Croația, Hungary, Lithuania, Latvia, Former Yugoslav Republic of Macedonia, New Zealand, Poland, România, Russia,⁽¹⁾, Slovak Republic, Slovenia, Ukraine, Federal Republic of Yugoslavia

Grupa B

Australia, Bulgaria, Belarus, Cipru, Republica Cehă, Estonia, Croația, Ungaria, Lituania, Letonia, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, Noua Zeelandă, Polonia, România, Rusia,⁽¹⁾, Republica Slovacă, Slovenia, Ucraina, Republica Federală a Iugoslaviei

Grupa C

Canada, Hong Kong, Japonia, Republica Coreea, Macao, Malaesia (Peninsulă), Singapore, Tailanda, Statele Unite ale Americii

Group C

Canada, Hong Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula), Singapore, Thailand, United States of America

Grupa D

Argentina, Barbados, Bermude, Bolivia, Brazilia, Chile, Columbia, Costa Rica, Cuba, Jamaica, Mexic, Paraguay, Peru, Uruguay, Venezuela

Group D

Argentina, Barbados, Bermuda, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Jamaica, Mexico, Paraguay, Peru, Uruguay, Venezuela

Grupa E

Emiratele Arabe Unite, Bahrain, Algeria, Egipt ⁽¹⁾, Israel, Iordania, Kuwait, Iordania, Liban, Libia, Maroc, Malta, Mauriția, Oman, Qatar, Arabia Saudită, Siria, Tunisia, Turcia

Group E

United Arab Emirates, Bahrain, Algeria, Egypt ⁽¹⁾, Israel, Jordan, Kuwait, Iordania, Lebanon, Libya, Morocco, Malta, Mauritius, Oman, Qatar, Saudi Arabia ⁽¹⁾, Syria, Tunisia, Turkey ⁽¹⁾

Țara terță de expediere ⁽¹⁾ :

Third country of dispatch ⁽¹⁾.....

Ministerul responsabil :

Ministry responsible:

I. Identificarea calului

I. Identification of the horse

(a) Numărul de identificare al documentului (pașaport).....

(a) No of identification document (Passport):

(b) Întocmit de:

(Numele autorității competente)

(b) Validated by:

(Name of competent authority)

II. Originea și destinația calului

II. Origin and destination of the horse

Calul urmează să fie trimis de la:.....

(Locul de export)

The animal is to be sent from:

(Place of export)

către:.....

(România ca țară de destinație)

to:

(Romania and place of destination)

- pe jos ⁽²⁾

- on foot⁽²⁾

sau

or

- cu vagonul /camionul/avionul/vaporul.....

(indică mijlocul de transport și mărcile de înregistrare, număr de zbor sau numele înregistrat, după caz ⁽²⁾)

- by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate⁽²⁾)

Numele și adresa expeditorului:.....

.....

.....

Name and address of consignor:

.....

.....

Numele și adresa destinatarului:.....

.....

.....

Name and address of consignee:

.....

.....

III. Informații de sănătate

III. Health information

Eu, subsemnatul, certific că animalul descris mai sus îndeplinește următoarele cerințe:

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:

- (a) acesta provine dintr-o țară în care următoarele boli sunt notificabile în mod obligatoriu: pesta africană a calului, durina, morva, encefalomielita ecvină (toate tipurile, inclusiv VEE), anemia infecțioasă, stomatită veziculoasă, rabie, antrax;
- (a) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;
- (b) acesta a fost examinat azi și nu prezintă nici un semn clinic de boală ⁽³⁾;
- (b) it has been examined today and shows no clinical sign of disease⁽³⁾;
- (c) acesta nu este destinat tăierii în baza unui program național de eradicare a unei boli infecțioase sau contagioase;
- (c) it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;
- (d) nu a fost afară din România pentru o perioadă continuă de mai mult de 30 de zile și a fost importat în țara⁽¹⁾ de expediere⁽¹⁾, fie dintr-un Stat Membru al Comunității, fie dintr-o țară terță aflată în același grup (a se vedea mai sus) și încă de la ieșirea din România nu a fost niciodată într-o altă țară decât cele din același grup; a fost rezident în exploatații sub supraveghere veterinară, adăpostit în grajduri fără a veni în contact cu ecvidee cu un status de sănătate inferior exceptând durata curselor, competițiilor, evenimentelor culturale;
- (d) it has not been outside the Romania for a continuous period of more than 30 days and was imported into the country⁽¹⁾ of dispatch on.....⁽¹⁾ either from a Member State of the Romania or from a country appearing in the same group(see above) and since its exit from the Community it has never been in a country other than those in the same group; it has been resident on holdings under veterinary supervision, accommodated in separated stables without coming into contact with equidae of lower health status except during racing, competition or cultural events;
- (e) acesta provine din teritoriul, sau în caz de regionalizare oficială, dintr-o parte a teritoriului unei țări terțe în care:
- (e) it comes from the territory or in case of official regionalisation from a part of the territory of a third country in which:
- (i) encefalomielita ecvină venezuelană nu a apărut pe parcursul ultimilor doi ani;
- (i) Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
- (ii) durina nu a apărut în timpul ultimelor șase luni;
- (ii) dourine has not occurred during the last six months;

- (iii) glanders has not occurred during the last six months;
- (iii) morva nu a apărut în timpul ultimelor două luni;

- (f) aceasta nu provine de pe teritoriul sau o parte a teritoriului unei țări terțe considerate, în concordanță cu legislația României, ca infectată cu virusul pestei africane a calului;
- (f) it does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with Romanian legislation, as infected with African horse sickness;

- (g) acesta nu provine dintr-o exploatație care a fost supusă unei interdicții din motive de sănătate a animalelor și nici nu a avut contact cu ecvidee ce provin din exploatații care au fost supuse unei interdicții din motive de sănătate a animalelor;
- (g) it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

 - (i) într-o perioadă de șase luni, în cazul encefalomielitei ecvine, începând cu data la care ecvideele care suferă de boală sunt tăiate;
 - (i) during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;
 - (ii) în cazul anemiei infecțioase, până la data la care animalele infectate au fost tăiate, animalele rămase au prezentat o reacție negativă la două teste Coggins efectuate la un interval de trei luni;
 - (ii) in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
 - (iii) timp de șase luni, în cazul stomatitei veziculoase;
 - (iii) during six months in the case of vesicular stomatitis;
 - (iv) timp de șase luni în cazul arteritei virale ecvine;
 - (iv) during six months in the case of equine viral arthritis;
 - (v) timp de o lună de la ultimul caz înregistrat, în cazul rabiei;
 - (v) during one month from the last recorded case, in the case of rabies;
 - (vi) timp de 15 zile de la ultimul caz înregistrat, în caz de antrax.
 - (vi) During 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Dacă toate animalele din speciile sensibile la boală, aflate în exploatație, au fost tăiate iar clădirile au fost dezinfectate, perioada de interdicție trebuie să fie de 30 zile, începând cu

ziua în care animalele au fost distruse și clădirile dezinfectate, exceptând cazul antraxului, în care perioada de interdicție este de 15 zile;

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

după toate cunoștințele mele, acesta nu a intrat în contact cu ecvidee care suferă de o boală infecțioasă sau contagioasă, în cele 15 zile precedente acestei declarații.

to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

- IV.** Animalul va fi expedit într-un vehicul curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în țara de expediție și proiectat astfel încât deșeurile animale, resturile de așternut sau de furaje să nu poată să se scurgă în timpul transportului.

Următoarea declarație semnată de proprietar sau reprezentantul legal al acestuia face parte din certificat.

- IV.** The animal will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

- V. Certificatul este valabil pentru o perioadă de 10 zile. În cazul transportului cu vaporul timpul se prelungește pentru perioada călătoriei.
- V. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

Data Date	Locul Place	Ștampila și semnătura medicului veterinary oficial Stamp (*) and signature of official veterinarian

(Nume cu majuscule, calificare și titlu)

(Name in block capitals, letters, qualification and title)

* culoarea ștampilei trebuie să fie diferită de cea imprimată

* the colour of the stamp must be different from that of the printing

**DECLARAȚIE
DECLARATION**

Eu, subsemnatul
(a se insera numele proprietarului ⁽²⁾) sau reprezentantului său descris mai sus
cu majuscule)

I, the undersigned
(insert name of owner⁽²⁾ or representative⁽²⁾ of owner of the
horse described above)
(insert name in block letters)

declar următoarele:
declare that:

- Calul va fi expedit direct de la clădirile de expediere către clădirile de destinație fără a intra în contact cu alte ecvidee care nu au același status de sănătate;
The horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status;
- Calul este mutat doar între clădirile autorizate pentru participarea cailor la întâlnirile Group/Grade din Australia, Canada, Statele Unite ale Americii, Hong Kong, Japonia, Singapore sau Emiratele Arabe Unite.
- The horse is moved only between premises approved for horses participating in Group/Grade meetings in Australia, Canada, United State of America, Hong Kong, Japan, Singapore sau Arab Emirates.

Calul a fost exportat dintr-un Stat Membru al Uniunii Europene cu.....(a se insera data).

The horse was exported from a Member State of the European Union on.....(insert date).

(Locul data)

(Semnătură)

.....

.....

(Place, date)

(Signature)

⁽¹⁾ Parte a teritoriului în acord cu art. 13 alin 2 al Decizia Comisiei 90/426/CEE așa cum este prevăzut și în Decizia Comisiei 92/160/CEE, ultima dată amendată

⁽¹⁾ Part of territory in accordance with art. 13/2 of Directive Commission 90/426/EEC as set out in Decision Commission 92/160/EEC, as last amended

⁽²⁾ Șterge după caz

⁽²⁾ Delete as appropriate.

⁽³⁾ Certificatul trebuie să fie emis la data îmbarcării animalului de expedit către locul de destinație sau, în cazul cailor înregistrați, în ultima zi lucrătoare înainte de îmbarcare

⁽³⁾ The certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the place of destination or, in the case of a registered horse, on the last working day before embarkation.

Culoarea ștampilei trebuie să fie diferită de cea imprimată

The colour of the stamp must be different from that of the printing

ANEXA nr. 3**la norma sanitara veterinara****CERTIFICAT DE SĂNĂTATE
HEALTH CERTIFICATE**

Pentru reintrarea cailor înregistrați care au luat parte la Jocurile Olimpice de la Sidney sau la evenimentele peregătitoare ale acestora, după exportul temporar pentru mai puțin de 90 de zile

Certificat numărul.....

Certificate No

Țara terță exportatoare: AUSTRALIA

Exporting third country: AUSTRALIA

Minister responsabil : AQIS

Responsible ministry: AQIS

I. Identificarea calului**Identification of the horse**

(a) Nr. de identificare al documentului

No of identification document

(b) Validat de

(Numele autorității competente)

Validated by

(Name of competent authority)

II. Originea calului**Origin of the horse**

Calul urmează să fie trimis din.....

(Locul de expediere)

The horse is to be sent from

(Place where consigned)

spre:.....

(locul de destinație)

to

(place of destination)

pe calea aerului.....
 (se precizează numărul zborului)

by air.....
 (give flight number)

Numele și adresa expeditorului:.....

.....

Name and address of consignor.....

.....

.....

Numele și adresa destinatarului:.....

.....

.....

Name and address of consignee

.....

.....

III. Informații referitoare la starea de sănătate **Health information**

Eu, subsemnatul, certific că acest cal descris mai sus îndeplinește următoarele cerințe stabilite la punctul III (a), (b), (c), (e), (f), (g), și (h), al anexei II a Deciziei 93/195/CEE și a fost ținut în exploatații oficiale autorizate sub supraveghere veterinară încă de la intrarea pe teritoriul Australiei la data de

(mai puțin de 90 de zile) și pe durata acestei perioade a fost ținut în adăposturi separate fără a intra în contact cu ecvidee cu status de sănătate mai scăzut, cu excepția duratei competițiilor.

I, the undersigned, certify that the horse described above meets the requirements set out in point III (a), (b), (c), (e), (f), (g), și (h) of Annex II to Decision 93/195/CEE and that it has kept on officially approved holdings under official veterinary supervision since entering the territory of Australia on.....

(less than 90 days) and during that period has been kept in separate stabling out of contact with equidae of lower health status, excepting during the competitions.

IV. Calul va fi expediat într-un mijloc de transport curăţat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în Australia.

The horse will be consigned in a means of transport cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in Australia.

V. Acest certificat este valabil pentru o perioadă de 10 zile.

This certificate is valid for 10 days.

Data Date	Locul Place	Ștampila și semnătura medicului veterinar oficial Stamp (*) and signature of official veterinarian
<i>(Name in block capitals, letters, qualification and title)</i>		
* culoarea ștampilei trebuie să fie diferită de cea imprimată * the colour of the stamp must be different from that of the printing		

ANEXA nr. 4

la norma sanitara veterinara

**CERTIFICAT DE SĂNĂTATE
HEALTH CERTIFICATE**

**Pentru reintrarea cailor înregistrați care au luat parte la Cupa Mondială a
Curselor de Cai din Dubai, după exportul temporar pentru mai puțin de 90
de zile**

Certificat numărul.....

Certificate No

Țara terță exportatoare: EMIRATELE ARABE UNITE

Exporting third country: UNITED ARAB EMIRATES

Minister responsabil : MINISTERUL AGRICULTURII

Responsible ministry: MINISTRY OF AGRICULTURE

I. Identificarea calului**Identification of the horse**

a) Nr. de identificare al documentului

No of identification document

b) Validat de

(Numele autorității competente)

Validated by

(Name of competent authority)

II. Originea calului

II. Origin of the horse

Calul urmează să fie trimis din.....
(Locul de expediere)

The horse is to be sent from
(Place where consigned)

spre:.....
(locul de destinație)

to
(place of destination)

pe calea aerului.....
(se precizează.. numărul zborului)

by air.....
(give flight number)

Numele și adresa expeditorului:.....
.....
.....

Name and address of consignor.....
.....
.....

Numele și adresa destinatarului:.....
.....
.....



Name and address of consignee
.....

III. Informații referitoare la starea de sănătate

Health information

Eu, subsemnatul, certific că acest cal descris mai sus îndeplinește următoarele cerințe stabilite la punctul III (a), (b), (c), (e), (f), (g), și (h), al anexei II a Deciziei 93/195/CEE și a fost ținut în exploatații oficiale autorizate sub supraveghere veterinară încă de la intrarea pe teritoriul Emiratelor Arabe Unite cu.....

(mai puțin de 90 de zile) și pe durata acestei perioade a fost ținut în adăposturi separate fără a intra în contact cu ecvidee cu status de sănătate mai scăzut, cu excepția duratei competițiilor.

I, the undersigned, certify that the horse described above meets the requirements set out in point III (a), (b), (c), (e), (f), (g), și (h) of Annex II to Decision 93/195/CEE and that it has kept on officially approved holdings under official veterinary supervision since entering the territory of United Arab Emirates.....

(less than 90 days) and during that period has been kept in separate stabling out of contact with equidae of lower health status, excepting during the competitions.

IV. Calul va fi expedit într-un mijloc de transport curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în Emiratele Arabe Unite.

The horse will be consigned in a means of transport cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in United Arab Emirates.

V. Acest certificat este valabil pentru 10 zile.

This certificate is valid for 10 days.

Data Date	Locul Place	Ștampila și semnătura medicului veterinary oficial Stamp (*) and signature of official veterinarian
<i>(Name in block capitals, letters, qualification and title)</i>		
* culoarea ștampilei trebuie să fie diferită de cea imprimată * the colour of the stamp must be different from that of the printing		

ANEXA nr. 5**la norma sanitara veterinara****CERTIFICAT DE SĂNĂTATE
HEALTH CERTIFICATE**

**Pentru reîntrarea cailor înregistrați care au luat parte la Cupa Melbourne
după exportul temporar pentru mai puțin de 90 de zile**

Certificat numărul.....

Certificate No

Țara terță exportatoare: AUSTRALIA

Exporting third country: AUSTRALIA

Minister responsabil : MINISTERUL AGRICULTURII-AQIS

Responsible ministry: MINISTRY OF AGRICULTURE-AQIS

I. Identificarea calului**Identification of the horse**

a) Nr. de identificare al documentului

No of identification document

b) Validat de

(Numele autorității competente)

Validated by

(Name of competent authority)

II. Originea calului**Origin of the horse**

Calul urmează să fie trimis din.....

(Locul de expediere)

The horse is to be sent from

(Place where consigned)

spre:.....

(locul de destinație)

to

(place of destination)

pe calea aerului.....

(se dă numărul zborului)

by air.....

(give flight number)

Numele și adresa expeditorului:.....

.....

Name and address of consignor.....

.....

Numele și adresa destinatarului:.....

.....

Name and address of consignee

.....

III. Informații referitoare la starea de sănătate Health information

Eu, subsemnatul, certific că acest cal descris mai sus îndeplinește următoarele cerințe stabilite la punctul III (a), (b), (c), (e), (f), (g), și (h), al anexei II a Deciziei 93/195/CEE și a fost ținut în exploatații oficiale autorizate sub supraveghere veterinară încă de la intrarea pe teritoriul Australiei cu.....

(mai puțin de 90 de zile) și pe durata acestei perioade a fost ținut în adăposturi separate fără a intra în contact cu ecvidee cu status de sănătate mai scăzut, cu excepția duratei competițiilor.

I, the undersigned, certify that the horse described above meets the

requirements set out in point III (a), (b), (c), (e), (f), (g), și (h) of Annex II to

Decision 93/195/CEE and that it has kept on officially

approved holdings under official veterinary supervision since entering the

territory of Australia.....

(less than 90 days) and during that period has been kept in

separate stabling out of contact with equidae of lower health status, excepting during the competitions.

IV. Calul va fi expeditat într-un mijloc de transport curăţat și

dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în Australia.

The horse will be consigned in a means of transport cleaned and disinfected in advance with a desinfectant officially reconigzed in Australia.

V. Acest certificat este valabil pentru o perioadă de 10 zile.

This certificate is valid for 10 days.

Data Date	Locul Place	Ștampila și semnătura medicului veterinary oficial Stamp (*) and signature of official veterinarian
<i>(Name in block capitals, letters, qualification and title)</i>		
* culoarea ștampilei trebuie să fie diferită de cea imprimată * the colour of the stamp must be different from that of the printing		

ANEXA nr. 6
la norma sanitară veterinară

CERTIFICAT DE SĂNĂTATE
HEALTH CERTIFICATE

Pentru reîntrirea cailor înregistrați care au luat parte la Cupa Japoniei și la Cursele Internaționale de la Hong Kong după un export temporar pentru mai puțin de 90 de zile

Certificat numărul.....

Certificate No

Țara terță exportatoare: JAPONIA (), HONG KONG()

Exporting third country: JAPONIA (), HONG KONG()

Minister responsabil : MINISTERUL AGRICULTURII

Responsible ministry: MINISTRY OF AGRICULTURE

I. Identificarea calului

Identification of the horse

a) Nr. de identificare al documentului

No of identification document

b) Validat de

(Numele autorității competente)

Validated by

(Name of competent authority)

II. Originea calului

Origin of the horse

Calul urmează să fie trimis din.....

(Locul de expediere)

The horse is to be sent from

(Place where consigned)

spre:.....

(locul de destinație)

to

(place of destination)

pe calea aerului.....

(se precizează numărul zborului)

by air.....

(give flight number)

Numele și adresa expeditorului:.....

.....

.....

Name and address of consignor.....

.....

.....

Numele și adresa destinatarului:.....

.....

.....

Name and address of consignee

.....

.....

III. Informații referitoare la starea de sănătate Health information

Eu, subsemnatul, certific că acest cal descris mai sus îndeplinește următoarele cerințe stabilite la punctul III (a), (b), (c), (e), (f), (g), și (h), al anexei II a Deciziei 93/195/CEE și a fost ținut în exploatații oficiale autorizate sub supraveghere veterinară încă de la intrarea pe teritoriul Japoniei și a Hong Kong-ului cu.....

(mai puțin de 90 de zile) și pe durata acestei perioade a fost ținut în adăposturi separate fără a intra în contact cu ecvidee cu status de sănătate mai scăzut, cu excepția duratei competițiilor.

I, the undersigned, certify that the horse described above meets the requirements set out in point III (a), (b), (c), (e), (f), (g), și (h) of Annex II to Decision 93/195/CEE and that it has kept on officially approved holdings under official veterinary supervision since entering the territory of Japoniei și al Hong Kong-ului on.....

(less than 90 days) and during that period has been kept in separate stabling out of contact with equidae of lower health status, excepting during the competitions.

IV. Calul va fi expedit într-un mijloc de transport curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în Japonia ()sau Hong Kong ().

The horse will be consigned in a means of transport cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially reconigzed in Japonia () or Hong Kong ().

V. Acest certificat este valabil pentru o perioadă de 10 zile.
This certificate is valid for 10 days.

Data Date	Locul Place	Ștampila și semnătura medicului veterinar oficial Stamp (*) and signature of official veterinarian
<i>(Name in block capitals, letters, qualification and title)</i>		
* culoarea ștampilei trebuie să fie diferită de cea imprimată * the colour of the stamp must be different from that of the printing		

(Nume cu majuscule, calificare și titlu)

(Name in block capitals, letters, qualification and title)

* culoarea ștampilei trebuie să fie diferită de cea imprimată

* the colour of the stamp must be different from that of the printing

ANEXA nr. 7**la norma sanitară veterinară****CERTIFICAT DE SĂNĂTATE
HEALTH CERTIFICATE**

Pentru reintrarea cailor înregistrați care au luat parte la Maratonul Cupei Mondiale din Emiratele Arabe Unite sau la evenimentele preparatorii după un export temporar pentru mai puțin de 60 de zile

Certificat numărul.....

Certificate No

Țara terță exportatoare: EMIRATELE ARABE UNITE

Exporting third country: UNITED ARAB EMIRATES

Minister responsabil : MINISTERUL AGRICULTURII

Responsible ministry: MINISTRY OF AGRICULTURE

I. Identificarea calului**Identification of the horse**

a) Nr. de identificare al documentului

No of identification document

b) Validat de

(Numele autorității competente)

Validated by

(Name of competent authority)

II. Originea calului**Origin of the horse**

Calul urmează să fie trimis din.....

(Locul de expediere)

The horse is to be sent from

(Place where consigned)

spre:.....

(locul de destinație)

to

(place of destination)

pe calea aerului.....

(se precizează numărul zborului)

by air.....

(give flight number)

Numele și adresa expeditorului:.....

.....

Name and address of consignor.....

.....

.....

Numele și adresa destinatarului:.....

.....

Name and address of consignee

.....

.....

III. Informații referitoare la starea de sănătate Health information

Eu, subsemnatul, certific că acest cal descris mai sus îndeplinește următoarele cerințe stabilite la punctul III (a), (b), (c), (e), (f), (g), și (h), al anexei II a Deciziei 93/195/CEE și a fost ținut în exploatații oficiale autorizate sub supraveghere veterinară încă de la intrarea pe teritoriul Emiratelor Arabe Unite la data de.....

(mai puțin de 90 de zile) și pe durata acestei perioade a fost ținut în adăposturi separate fără a intra în contact cu ecvidee cu status de sănătate mai scăzut, cu excepția duratei competițiilor.

I, the undersigned, certify that the horse described above meets the requirements set out in point III (a), (b), (c), (e), (f), (g), și (h) of Annex II to Decision 93/195/CEE and that it has kept on officially approved holdings under official veterinary supervision since entering the territory of United Arab Emirates on.....

(less than 90 days) and during that period has been kept in separate stabling out of contact with equidae of lower health status, excepting during the competitions.

IV. Calul va fi expedit într-un mijloc de transport curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în Emiratele Unite Arabe. The horse will be consigned in a means of transport cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in United Arab Emirates.

V. Acest certificat este valabil pentru o perioadă de 10 zile. This certificate is valid for 10 days.

Data Date	Locul Place	Ștampila semnătura medicului veterinar oficial Stamp (*) and signature of official veterinarian	și
<i>(Name in block capitals, letters, qualification and title)</i>			
* culoarea ștampilei trebuie să fie diferită de cea imprimată * the colour of the stamp must be different from that of the printing			

(Nume cu majuscule, calificare și titlu)

(Name in block capitals, letters, qualification and title)

* culoarea ștampilei trebuie să fie diferită de cea imprimată

* the colour of the stamp must be different from that of the printing

ANEXA nr. 8**la norma sanitară veterinară****CERTIFICAT DE SĂNĂTATE
HEALTH CERTIFICATE**

Pentru reintrarea cailor înregistrați care au luat parte la întâlnirile de grad internațional International Grade/Group Meetings în Australia, Canada, Statele Unite ale Americii, Hong Kong, Japonia, Singapore sau Emiratele Arabe Unite, după exportul temporar pentru mai puțin de 90 de zile For re-entry of registered horses that have taken part in International Grade/Group Meetings in Australia, Canada, the United States of America, Hong Kong, Japan, Singapore, or the United Arab Emirates after temporary export for less than 90 days

Certificat numărul.....

Certificate No

Țările exportatoare care nu sunt membre: AUSTRALIA(), CANADA(), STATELE UNITE ale AMERICII), HONG KONG(), JAPONIA(), SINGAPORE(), EMIRATELE ARABE UNITE ()

Exporting non-member country: AUSTRALIA(), CANADA(), UNITED STATES of AMERICA(), HONG KONG(), JAPAN(), SINGAPORE(), UNITED ARAB EMIRATES()

Ministerul responsabil : MINISTERUL AGRICULTURII

Responsible ministry: MINISTRY OF AGRICULTURE

I. Identificarea calului**Identification of the horse**

a) Nr. de identificare al documentului

No of identification document

b) Validat de

(Numele autorității competente)

Validated by

(Name of competent authority)

II. Originea calului

Origin of the horse

Calul urmează să fie trimis din.....
 (Locul de expediere)
 The horse is to be sent from
 (Place where consigned)
 spre:.....
 (locul de destinație)
 to
 (place of destination)
 pe calea aerului.....
 (se precizează numărul zborului)
 by air.....
 (give flight number)

Numele și adresa expeditorului:.....

Name and address of consignor.....

Numele și adresa destinatarului:.....

Name and address of consignee

III. Informații referitoare la starea de sănătate
Health information

Eu, subsemnatul, certific că animalul descris mai sus îndeplinește următoarele cerințe:

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:

- a) acesta provine dintr-o țară în care următoarele boli sunt notificabile în mod obligatoriu: pesta africană a calului, durina, morva, encefalomielita ecvină (toate tipurile, inclusiv VEE), anemia infecțioasă, stomatită veziculoasă, rabie, antrax
- a) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;
- b) A fost examinat azi și nu prezintă semne de boală ⁽²⁾.
- b) It has been examined today and shows no clinical sign of disease.
- c) Nu este destinat tăierii în baza unui program național de eradicare a bolilor infecțioase sau contagioase.
- c) It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication
- d) încă de la intrarea sa în țara de expediție, a fost rezident în exploatații sub supraveghere veterinară, cazat în grajduri separate, fără a intra în contact cu ecvidee cu status de sănătate scăzut exceptând durata curselor;
- d) since its entry into the country of dispatch, it has been resident on holdings under veterinary supervision, accomodated in separate stables without coming into contact with equidae of lower health status excvept during racing;
- e) provine dintr-un teritoriu sau în cazul regionalizării oficiale în concordanță cu legislația națională, dintr-o parte a teritoriului unei țări terțe în care:
- e) come from the territory or, in case of official regionalisation according the național legislation, from a part of the territory of a third country in which;

- (i) encefalomielitea ecvină venezuelană nu a apărut în perioada ultimilor doi ani;
- (i) Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
- (ii) durina nu a apărut în perioada ultimelor șase luni;
- (ii) dourine has not occurred during the last six months;
- (iii) glanders has not occurred during the last six months;
- (iii) morva nu a apărut în perioada ultimelor două luni;
- f) aceasta nu provine de pe teritoriul sau o parte a teritoriului unei țări terțe considerate, în concordanță cu legislația României, ca infectată cu virusul pestei africane a calului;
- f) it does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with Romanian legislation, as infected with African horse sickness;
- g) acesta nu provine dintr-o exploatație care a fost supusă unei interdicții din motive de sănătate a animalelor și nici nu a avut contact cu ecvidee ce provin din exploatații care au fost supuse unei interdicții din motive de sănătate a animalelor;
- g) it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:
 - (i) dacă nu toate animalele din speciile susceptibile la una sau mai multe boli la care se face referire mai jos, localizate în exploatația au fost mutate, interdicția durează:
 - șase luni, în cazul encefalomielitei ecvine, începând cu data la care ecvideele care suferă de boală sunt tăiate;
 - six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

- o perioadă necesară pentru efectuarea, cu rezultate negative, a două teste Coggins la interval de trei luni, una de cealaltă, pe probele prelevate de la animalele rămase după ce animalele infectate au fost tăiate, în cazul anemiei infecțioase;

- a period required to carry out with negative results two Coggins tests three month apart on samples taken from the animals remaining after infected animals have been slaughtered, in the case of equine infectious anemia;

- șase luni, în cazul stomatitei veziculoase;

- during six months in the case of vesicular stomatitis;

- timp de șase luni în cazul arteritei virale ecvine;

- during six months in the case of equine viral arthritis;

- o lună de la ultimul caz înregistrat, în cazul rabiei;

- one month from the last recorded case, in the case of rabies;

- timp de 15 zile de la ultimul caz înregistrat, în caz de antrax.

- during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax

(ii) Dacă toate animalele din speciile sensibile la boală, aflate în exploatație, au fost tăiate iar clădirile au fost dezinfectate, perioada de interdicție trebuie să fie de 30 zile începând cu ziua în care animalele au fost distruse și clădirile dezinfectate, exceptând cazul antraxului, în care perioada de interdicție este de 15 zile;

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

h) după toate cunoștințele mele, acesta nu a intrat în contact cu ecvidee care suferă de o boală infecțioasă sau contagioasă, în cele 15 zile precedente acestei declarații.

h) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

IV. Informații de rezidență și carantină

Residence and quarantine information

a) Calul a intrat pe teritoriul țării de expediere la data de(a se insera data)

a) The horse entered in the country of dispatch on.....
(insert date).

b) Calul a sosit în țara de expediere fie dintr-un Stat Membru al Comunității Europene(), fie din.....() (a se insera numele țării din care calul a sosit în țara de export), fie din.....() (inseși numele țării din care calul a sosit în țara de export), ultima fiind una din țările enumerate mai sus.

b) The horse arrived in the country of dispatch from either a Member States of the European Community or from.....() (insert name of country from where the horse arrived into the country of export), the latter being one of the countries listed above.

c) Calul a intrat în țara de expediere în baza condițiilor de sănătate a animalelor cel puțin la fel de stricte ca cele stabilite de acest certificat.

c) The horse entered in the country of dispatch under animal health conditions at least as strict as those laid down in this certificate.

d) În măsura în care se poate stabili și pe baza declarației atașate a proprietarului calului sau reprezentantului său care este parte a certificatului, calul nu a fost în mod continuu în afara României pentru mai mult de 90 de zile, data întoarcerii programate în concordanță cu acest certificat este inclusă și nu a fost în afara țărilor enumerate mai sus.

d) As far as can be ascertained and based on the attached declaration of the owner of the horse, or his representative, which is part of the certificate, the horse has not been continuously outside the Romanian for more than 90 days, the date of scheduled return in accordance with this certificate included, and has not been outside the countries listed above.

V. Calul va fi expedit într-un vehicul curățat și dezinfectat în prealabil, cu un dezinfectant recunoscut oficial în țara de expediere și proiectat astfel încât deșeurile animale, resturile de așternut sau de furaje să nu poată să se scurgă în timpul transportului.

Următoarea declarație semnată de proprietar sau reprezentantul legal al acestuia face parte din certificat.

The horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

- VI.** Certificatul este valabil pentru o perioadă de 10 zile.
The certificate is valid for 10 days.

Data Date	Locul Place	Ștampila și semnătura medicului veterinarian oficial Stamp (*) and signature of official veterinarian

(Nume cu majuscule, calificare și titlu)
(Name in block capitals, letters, qualification and title)

DECLARAȚIE
DECLARATION

Eu, subsemnatul.....
(proprietar sau reprezentant ⁽²⁾ al proprietarului calului
descriș mai sus)
(înscrieți numele cu majuscule)

I, the undersigned.....
(owner or representative ⁽²⁾ of the horse described above)
(insert name in block letters)

declar:

declare:

1. calul va fi expediat direct de la clădirile de expediere către clădirile de destinație fără a intra în contact cu alte ecvidee care nu au același status de sănătate;
1. the horse will be sent directly from the permises of dispatch to the permises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status;
2. condițiile paragrafului d) din Capitolul 3 sunt îndeplinite;
2. the conditions of paragraph (d) in Chapter III are fulfilled;
3. calul a fost expediat din Comunitate cu.....()

.....
(Locul, data)

.....
(Semnătură)

.....
(Place, date)

.....
(Signature)

(¹) Parte a teritoriului în concordanță cu art.13 alin.(2) al Directivei 90/426/CEE și Ordinul ministrului agriculturii alimentației și pădurilor nr. 65/2002, așa cum s-a stabilit în Decizia Comisiei 92/160/CEE și Ordinul ministrului agriculturii alimentației și pădurilor nr. 272/2002.

(¹) Part of the territory in accordance with Article 13 (2) of of Ministry of Agriculture Food and Forest, as set out in, as last amended.

(²) Șterge după caz.

(²) Delete as appropriate.

(³) Certificatul trebuie să fie emis la data îmbarcării animalului de expediat către locul de destinație sau în cazul cailor înregistrați, în ultima zi lucrătoare înainte de îmbarcare.

(³) The certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the place of destination or, in the case of a registered horse, on the last working day before embarkation.

(⁴) Înscris data.

(⁴) Insert date.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română – S.A. – Sucursala „Unirea” București
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.
Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,
E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro